

Primaria

Ñatsarontsipe irashi Ashaninka

Ashaninka

Tradiciones - 3°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Ñatsarontsipe irashi Ashaninka





Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Ñatsarontsipe irashi Ashaninka - Ashaninka

Tradiciones - 3° Primaria - Ashaninka

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 3530 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaboración de contenido

Otoniel Ramos Rodríguez, Albina Calderón Martínez, Diana Ida Mori Pascual, Idalita Chauca Narvaes, Gloria Diques Ríos, Judith Cesia Zumaeta Campos, Adriano Rosas Aco, Nilda Huamán Rosas, Juan Nicahuate Paima, Adelina Landez Sánchez.

Revisión lingüística

Elfren Ramos Espíritu

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Elfren Ramos Espíritu

Ilustraciones

Larry Hamerly Gómez Diquez

Diseño y diagramación:

Edgar Zambrano Poémape

Se terminó de imprimir en agosto 2023, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - Interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06826

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin
permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Sankenatakotachari

Santonkateroina

10

Joniki

11

Chakopikaraki

12

Sonkaritonki

13

Komempetyaki

14

Porontonaki

15

Shonkaro

16

Jento

17

Shoronaki

18

Miakotantsi

19

Bashirontsi

20

Tonkitsinaki

21

Ajamentotsi

22

Arakomento

23

Sanabakantsi

24

Imopataki

25

Tinkantsi 26

Ankomenkero nija 27

Amirokantsi 28

Tsamankirontsi 29

Kiajarentsi 33

Chontereke 31

Shimpina 32

Tsamankirontsi 33

Chontari 34

Shapetyo 35

Antasonkero atsiriki 36

Oinijantsi

Kimoshire nokanta naretami yotantsipankoki jaoka piñanajeiti aparope.
Osarentsikika ankarajeite ayotajero ñatsarontsipe iñatsajeitarini
acharineiteni, irokantacha ainiro ashaninka ñatsatarori irotake okobantari
meka ayotajero.

Ñanarentsikika osankenatakota okantayeta añatsatyaro aparope
ñatsarontsi. Pinkoakoteri obametaimiri aisati piri, piniro impoiiji pijariripe
iñatsatakayami ñatsarontsipe piyotantyarori.



Ñatsarontsika irotake iñatsajeitari perani janane¹ jeri ebankaripe. Añatsatantyarori santonkateroena otimatye ibetsiketero. Aye okashi inchato paitachari² santonka, abetsikamaintyaro santonkateroena.

Añatsatantyarori, otimatye ankarate tsa janane¹. Abetsaenkakea onkarate apite, amenamaetya janika³ intyarone ipishonkero⁴ jenoki santonkateroena aisati oshiyaro añatsatyaro chontari⁵. Ñatsarontsika otsonka ariorika imakotapake aparoni janane¹ aatikirori santonkateroena.

Iñatsataro entsipe shirampari ejatita koya⁶. Okantaetaty añatsatyaro irosati osoriantakea santonkateroena. Irotake yakotakeri birakocha ibetsikantajarori perota⁷.





Irointi ñatsarontsi ipankinatari⁸ entsipe shirampari jero tsinane shiyakantsikika. Iñatsaitaro aririka onkiarontsitaje.

Yaitiro oitsoki pitontotsa irakaentsiri, ajokero obatsa okankinakitanaketa, amokimaintyaro maba omoro, aashitakerorika kotsirojaniki tsampitsobatatsiri. Ampitsatashitero mampetsa aiminkiamaintyaro omoroki, atimpatimaityaro apiteroeteki ako. Ari opoematanake ijoon!, ijoon!, ijoon!. Pimatero iroñaka abirori yotantsipankoki. Pikanteri pishaninkape iramitakotemi pibetsikanyarori.



Ñatsarontsika iñatsataro shiramparipe. Iñatsataetaro osarentsipateki aririka ontampiate.

Abetsikantyarori ñatsarontsika, ontimatye aye apite chakopi monkarabakachari otsantsati impoji achebotabakero kametsa aparoni chekopi asatekantyarori pashinira chakopikaraki. Aparoniki chakopi aisotake mampetsa.

Añatsatantyarori, aakero chakopi oisotainchari impoji amkobitero pashinikira chakopi, apishonkimaetyaro jenoki. Oshonkanakerika poempatanake tampiajenkaki ijooooon! ijooooon! ijooooon!.

Janika osamanitakaeroni jenoki chakopikaraki pishonkainchari, iritake oyishitantatsiri.



Iroka ñatsaronsi sonkaritonki iñatsataro entsipaye shirampari.

Aririka añatsatyaro, otimatye aye sonkaritonki obantsiposhiki. Achekapakiro, atotimaetyaro orijaniki opoña antankakero kapichaji niyankiki ompoematantaryari. Aririka antasonkakero, poematanake jen jen, jen.

Ero otasonkiro koya, aririka otasonkakero aritake oshitobake osheki iraani⁹.

Sonkaritonki, oshoki obantsiposhiki, obabirotatya ejati obititati. Ari oshiyabetaro kapiro, okatyonkitini, te antarote. Ikantaeti irotake isonkare sharo¹⁰.





Perani itomipe ashaninka timatsi iñatsayetari, kemetachari komempetyaki. Ñatsarontsika iñatsaitaro aririka osarentsitanaje.

Yaitiro asankane komempe, ajokero otaki, ompoña atsimiyakero opoematanake jen, jen, jen, jen.

Kantimaetacha, ero iñatsaperoetaro. Ikanti ashaninkape, amotatiri maranke, ari ikanta ikajemi iriyori.

Iroka komempe oshioki nijatsapijaki opoña obantsiposhiki, oshibitsatati iroenti otyaki oshiyaro itsoba opempe.



Iñatsamento perani entsipe ashaninka. Abetsikantyarori porontonaki, aye kapiro orijanityonki, antotakero niyankikaraki, abetsikamaintya omoro niyankiki. Opoñashitakia ankisaatashitakero asankane chakopi, aminkiamaityarokapiroki.

Irotake iñatsatari entsipe, ibakerorika ibanteki, intasonkamaetyaro. Irakoperoki, iro ashitarero omoro ompoemantantyarori ¡pokoro!, ¡pokoro!, ¡pokoro!, ¡pore!, ¡pore!, ¡pore!.

Iñatsataro entsi osarentsiki ejati kiarontsiki onkantapaitanajia poroki iyenkti poronto, irotake yashimitsatantyarori entsi, yaakotiri ibaemanka poronto.

Iroñaka ishiyakabentajiro birakocha, jibetsikajiro shoirinkamentotsi, yaakotakero iyotane ashaninka.



Ñatsarontsika irotake iñatsatari perani acharinete ejati entsipeni.

Abetsikantyarori otimatye ajate antamiki aye oitsoki inchakitso. Ante apite omoro, akisatashitero inchatyonki, aminkiamaityaro omoroki inchakitso ashiyakantero kirikamentontsi. Abetsikashitero aisati inchapataki, ampitsatashitakero mampetsa, oisotantyarori inchapata. Ankobitero inchatyonki, atimpamaetyaro shirik.

ariapake osabiki shonkapaka shoiiii, shoiiii. Iñatsataro entsi osarentsiki. Irotake iñatsamento shirampari, yoyishitabakaeyeni okarati osamaniti. Meka ishiyakabentajiro birakocha torompo, ipimantajairo.



Irotake perani iñatsamento entsipe. Yake otonki toniroki ikisatakero ishiyakantakero pianentsi¹¹, kantimaitacha orijaniki onati.

Abakero abanteki, antironkamaetyaro omampetsatekira jento opoematantanakiari ijen!, ijen!, ijen!. Ikanti ashaninka, ariorika inintashirero ebankari aparoni tsinane ebankaro, iro yairi jento ibashiretakantyarori tsinane okemabakerorika ipampoyakotiri jentokira.

Irotake iñatsamento entsi, iñatsataro shetenipaiteki.





Ñatsarontsika, paetachari shoronaki iñatsataro jananeke shiramparipe, inkarabentero maba teerika koni.

Abetsikantyarori ñatsarontsika otimatye ayete bianentsi, chakopi, aisati sankironaki. Abetsikantyarori kemetachari shiyakantsiki.

Aririka añatsatyaro, akatiye abetsainkea impoiji amanatero jenoki. Jananeke jatakakerori arejiki¹² iritake matakakerori ñatsatantsi.

Iñatsayetaro okitaetamanake impoiji shabiniji¹³.



Ñatsarontsika meakotantsi iñatsataro shirampari aisati tsinane.

Iñatsayetaro obantsiki, inchatoki tebatachari. Aririka añapakero inchatoto bachari aisati tebatachari, meka achaborenkapakiaro, ari imiakotyaro¹⁴, nika, nika, nika inchatebaki.

Aririka iparianake aparoni jananeke, aritake ontsonkiari ñatsarontsitsatsiri añabentakotiri.





Ñatsarontsika paitachari¹⁵ abetsike bashirontsi¹⁶, inkarate iñatsatyaro maba jananeke shirampari.

Intanakiaro irake kompiroshi, sabiri, chakopi ejati pianentsi.

Abetsikantyarori otimatye ajate antamiki ari yobetsikayete aparope ibashiro.

Aririka itsonkakero, inkianake aparope ibashiroki iñantantyarori inkenteri tsitsiri, tsipanashi aisati shankoro. Janika kentaintsine, iritake iriperori kobintsanti.

Oka ñatsarontsi iñatsataro jananeke iyotantyarori inkobintsate.





Ñatsarontsika paitachari tonkitsinaki, irointi ñatsarontsi kobachari iitonakipe mashero jeri tsimeripe.

Abetsikantyarori tonkitsinaki ontimatye amene iitonakintsipe, mampetsa aisati inchakityonki.

Aisotantyaroro mampetsa opontsoki inchakityonki jeri iitonakintsi aakeri, apishonkimaetyari jenoki iitonakintsi, aririka impiapaje, anetsatakatyero otsoba inchakityonki okeantapakeari imoroki iitonakintsi.

Minkiakerone osheki imoroki iitonakintsi iritake oyishitantatsine. Iñatsaitaro aririka otampiate.



Ñatsarontsi paetachari ajamentotsi irotake iñatsaro entsipe. Abetsikantyarori otimatye ampitsatashitero mampetsa aisotantyarori chakopikaraki. Ompoñaka ashonkakotero irosati opoematantanakia jooom, jooom, jooom.

Janikarika poematakaeroni kametsa, iritake oyishitantatsiri.



Ñatsarontsi pajitachari arakomentotsi ñatsataro entsipe shirampari aisati tsinanepe.

Abetsikantyarori ñatsarontsika otimatye aye aparoni oshi manko aisati inchakityonki.

Asaperiamaityaro kashetanipe opoña amorontakero niyanki, aminkiamaityaro inchakityonki impoji ashishiyatakayero irosati oshonkanakea oshiyankiario arakairori arakomentotsi.



Iroka ñatsarontsi iñatsajeitaro jananeke ejati tsinanepaeni.

Yapatojeitakea ikarajeite iko jananeke aparopeki apatoirentsi impoji
intsipariabakajeitya intainaneronka. Yajeitake osheki oitsoki chochoki
isanaetiri, otimatye inkomenke.

Aririka imposaitakeri ishitobatye, inkiaje pashini entsipe irosati
ontsonkantanakiari ñatsarontsi. Iñatsayetaro okitaetamane impoji shabiniji.





Ñatsarontsika iñatsajetaro iyoshita jananekipe, inkarabentero koni, kantimaitacha, otimatye yaye imopataki aparope.

Añatsatantyariri imopataki otimatye aisotantyariri mampetsa aparoniki iitiki, opoñakia akatiyake maroni, arakayeri imopata, aijamaetyari jaoka ikeni irarayeti, airikakoteri mampetsaki aisotantakariri.

Iñatsataitari sheteni¹⁷.





Ñatsarontsika paitachari tinkantsi, iñatsataetaro inkarate soti aisati tsa janane¹⁸.

Aimishitobatyeri janane¹⁸ antakeroki pankotsi, ari intapojeitakia, mekakia aparoni janane¹⁸ intyaro iñatsatyaro tinkantsi.

Aririka itinkanakeri pashini janane¹⁸, irika ishitobanake, irojatanakeri tinkakeriri irosati irajirikantabakiari. Eirorika itinkiri irisati tinkantatsine.

Ishonkajetanakia maroni janane¹⁸ irosati itsonkatanakia iñatsajeitya.



Ñatsarontsika paitachari ankomenkero nija, ontimatye añatsatyaro ankarate apite jananeke, aparoni shirampari jero aparoni tsinane.

Iroñaka tsinane ajirikakotero nija pajoki impoiiji oijanateri pashini jananeke osaetantyariri.

Iriori jananeke isaitaitiri ontimatye inkomenkero nija, iriperotantyariri shirampari.

Ñatsarontsika iñatsajeitaro jananeke okitaetamanakerika aisati ishabiniji¹⁹.





Ñatsatantsika paitachari amirokantsi, iñatsajeitaro shirampari aisati tsinane.

Ibetsikantaetyarori ontimatye iraye chakopikaraki aisati pajojaniki.

Imokimaetyaro niyanki pajojaniki impoiiji itobiriake chakopikaraki
iroeminkimaetyaro pajokira. Iraake tsineri itsiretakero eiro oshitobantatsi.

Iroñaka iranake inkaratake maba jananeke iñatsatimaityaro isaekakotakero
kipatsiki impoiiji yamirokakero amirokantsi.

Osamanitirori oshonke amirokantsi iritake iriperotatsiri. Iñatsajeitaro
okitaitamani aisati shabiniji.



Añatsatantyarori tsamankirontsi ontimatye abetsikero kametsa, ajate antami amene tsika otimi shibitsa, antsatimaetakearo kametsa.

Iroñaka atsamankitanyarori shibitsa iñatsataro entsipaye, koya ejati shirampari. Iñatsaetaro osarentsiki. Iroñaka birakocha²⁰ ishiyakabentajiro.





Iroka ñatsarontsi kiajarentsi iñatsataro jananekipe aririka isabaperotake oria²¹. Ñatsarontsika iñatsaitaro nijaki ariorika ankatya, ankarabentero koni.

Añatsatantyarari otimatye intsitsiyate aparoni jananeki impoiiji pashini itsipamintsare inkatiyantyarari ishempaki, yokamaityari shintsini kiajataintsiri nijaki, ¡tepok!. Ari ikantajeityari maroni jananekipe irosati ijokabakantakea aparope. Impoiiji itsitiyataje pashini jananeki irosati intsonkatantakea intsitiyate maroni.

Otsonka ñatsarontsika aririka yojokabakajeitakea maroni.



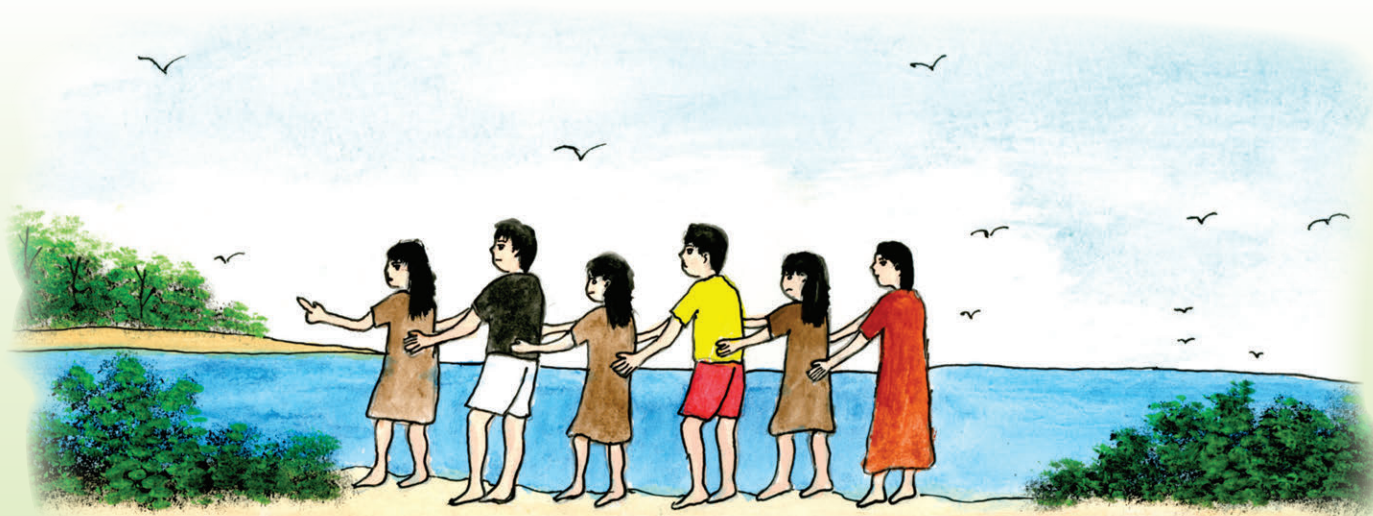


Iroka ñatsaronsi chontereko iñatsataro ebankari, tsinane ejati shirampari ikarajeitake soti.

Añatsatantyarori, otimatye apatojeitya ñatsatachane impoji akoyake aparoni ñantatsine. Irika ñantatsine, imatsiyokanake, imanajeitanyari pashinipe ñatsatachari impoji inkantanake chonterekoo, chonterekoo, ijatimaitya irameneri ishaninkape manayetainchari irosati iñantakeari maroni ikarajeiti iñatsata.

Apitanajea ñatsaronsika aririka impairietaje pashini ñantatsine.

Iroka ñatsaronsi iñatsaitaro kashiripaiteki.



Ñatsaronsi shimpina ipankinajetaro entsipe nijaki.

Iñatsataro entsi sharampari ejati tsinane, obetsainkajetya otsapiaki nija airikatsakitakia impoji iranijeitanake nijaki, aririka oberapakiari jananekipe nija inejiki, intarori entsi ikante ipamabentya, irotake nojate!. Ari itsitiyajeitanake, motorek.

Ari itsitsiyajeite iramabetero irañenka irosati ishitobatantajea aparoni. Irika shitobatapaintsiri, kari amabeterone irañenka, isaike oparaiki irosati otsonkatantakea ñatsaronsi.

Ero ikomati irakoki intani inkomate iitiki, iroka ñatsaronsi amabetatyero añenka intsompoijaki nija. Otsonka ñatsaronsika ariorika isaikanake aparoni jananeke amabetirori irañenka nijaki.



Añatsatantyarori tsamankirontsi otimatye abetsikakotero kametsa.

Ajate antamiki amene tsika otimi shibitsamashi tsatachari inchatoki.

Añapakerika, atsamaitakotapero inchato otsatara shibitsa, añatsatantyarori aisati akitantyarori kametsa.

Antsatinkero shibitsa tsatainchari, atimpatero irosati okisotantapakea impoji meka atsatakearo, añantyarori eirorika otsatiji.

Kametsatakerika, atsanakearo impoji ashonkatimaitya, apipiyate.

Akarajeitakerika otsi abetsainkajeitya ashonkajeitantyarori maroni.

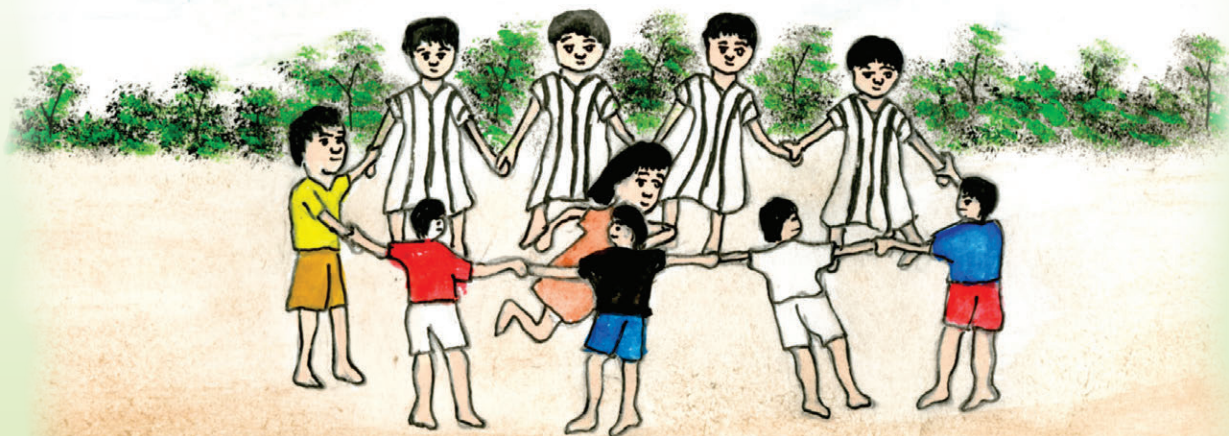


Ñatsarontsika iñatsataro entsipe shirampari opoña kooya inkaratake otsi aparopeki apatorentsi.

Abetsikantyarori otimatye aye shinkimashi, ankonompiyetero kametsa aashitakero mampetsa oisomaityaro abimaitya maba itenki tyaapa²², terika itenki tsamiri.

Añatsatantyarori, otimatye ajokeri chontari impoji aipiyantyarori akoki. Iñatsaitaro ontampiaterika.





Iroka ñakatsaronsi ipantsaitatiro. Añatsatantyarori otimatye ankarabentero soti jananeke.

Itapoiyakani entsipe, impatsamaityaro, shapetyo shapetyo, shapetyo, Obashire shapetyo.

Obashire shapetyo.

¿Paita pibashiretantari shapetyo?

Kamake nojime.

¿Pikobi najemi? Je.



Añatsatantyarori antasonkero atsiriki, ontimatye ajate abitapaente²³ kapichaji sampatayetatsiri okitsoki atsiriki. Iroñaka antsipatyari atsipamintsare añatsatantyarori.

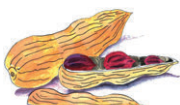
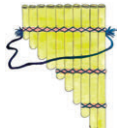
Intantyarori, amenatye janika amenakobente okarati osamanite otasonkakitsotero oitsoki atsiriki. Atasonkero, atasonkero, janikarika kiariobentakerori kametsa, erorika ibarirotsi, iritake iyishitantatsiri.

Maroni iñatsaitaro ñatsarontsika, entsipe, tsinanepe ejati shirampari, ebankari, ebankaro aisati antaripe.



ALFABETO ASHANINKA

SANKENAPATOTANTSİ ASHANINKA

A  a akiparentsi	B  b batsakirontsi	Ch  ch cherepito	E  e eroti	I  i inki
J  j jeto	K  k kaniri	M  m maniro	N  n netsi	Ñ  ñ maño
O  o otsiti	P  p pachaka	R  r parari	S  s sonkari	Sh  sh shima
T  t tontori	Ts  ts tsamiri	Ty  ty tyaapa	Y  y yotaantsipanko	 DIGEIBIRA - DEIB

Autores: Región Pasco: Alaskardo Aco Quipe, Javier Junanga Shapa, Leonel Naza Mariani, Elton Valero Avenio, Avelino Felino Kichuata Panto, Daniel Martínez Chinchazo, Magdalena Zivakos Soto. Región Junín: Carlo Domingo Prado, Susana Páez Díaz, Efraín Gilbarto Romo Espino, Liliana Córdova Kichuata, Rosalind Matthe Avenio, Alvaro Luis Capatzen Mariani, Daniel Benítez Guibitza, Osvaldo Ramos Rodríguez, Germán Martínez López, Angulo Martín Lazo. Región Ayacucho: Olga Cisneros Escobar, Severino Soto Roca. Región Cusco: David Barboza Vargas, Pepe Barboza Vega, Hernán Barboza Die, Regán Reduaco, Rafael Frank Rivera Amargós, Segundo Arroyo Páez, Karla Chouco Navides, Neri Matthe Díaz, Jervis Pardo Espino, Región Ica: Juan Zumeta López, Juliana Velasco Ayala Amargós, Richey Cofán Sebastián Quintacuri, Maribel María Camayeli Sánchez, Juan Nicholas Palma, Benito Sebastián Quintacuri, Annela Coronado Romazo, Hernando Román Vides, César Cabré Guinchon, Zoila Samoniego Pérez, Luzmila López Fuchi, Tito De la Cruz Andía, Laura Becá Jacobo, Raúl Cosimo Sangan, Raúlador Daniel Benítez Guibitza (pencil), Asesoria Técnica: Alejandro Paez Antunice, Alejandro Smith Bazo, Marita Nolasco Lupo, Edinson Huancamayo Curi.

MAPA DEL PERÚ



El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario

que cada una de las personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

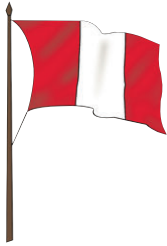
¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

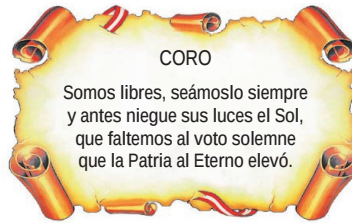


¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Toda persona tiene derecho a la privacidad, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”